

PD Dr Lutz Rzehak – Publications

Books

- 2010: (together with Chairullo SAJFULLOJEW) *Wörterbuch Deutsch – Tadschikisch / Luğati olmonī-toğikī. Mehr als 55 000 Wörter und Wendungen / Beš az 55 000 kalima va ibora*. Dushanbe: Sharqi ozod, 643 pp. [German-Tajik dictionary, more than 55 000 words and expressions]
- 2007: (together with Bedollah NARUYI, eds.) *Abdurrahman Pahwal: Balochi Gâlbänd. Balochi, Pashto, Dari & English Dictionary*. Kabul: Al-Azhar Book Co., xiii, 361 pp. (Completely revised and updated edition of an unpublished dictionary manuscript of the Balochi language)
- 2004: *Die Taliban im Land der Mittagssonne. Geschichten aus der afghanischen Provinz. Erinnerungen und Notizen von Abdurrahman Pahwal. Aus dem Dari übersetzt und herausgegeben von Lutz Rzehak*. Wiesbaden: Reichert Verlag, xxvii, 114 pp., 3 ill., 1 map [In German: The Taliban in the country of the midday sun. Stories from an Afghan back province. Memories and notes by Abdurrahman Pahwal. Translated from Dari and edited by Lutz Rzehak]
- 2001: *Vom Persischen zum Tadschikischen. Sprachliches Handeln und Sprachplanung in Transoxanien zwischen Tradition, Moderne und Sowjetmacht (1900–1956)*. Wiesbaden: Reichert Verlag, xx, 456 pp., 15 ill., 18 tables (= Ingeborg BALDAUF, Bert G. FRAGNER [eds.]: Iran – Turan; 2) [In German = From Persian to Tajik. Linguistic behavior and language planning in Transoxania between traditions, modernism and Soviet power (1900–1956)]
- 1999: *Tadschikische Studiengrammatik*. Wiesbaden: Reichert Verlag, x, 113 pp., 19 tabels [In German = Tajik grammar for study purposes]
- 1994: (together with Walerija A. PRISTSCHEPOWA) *Nomadenalltag vor den Toren von Merw: Belutschen, Dschamschedi, Hazara*. Dresden: Museum für Völkerkunde, 102 pp., 84 ill., 2 maps [In German = Everyday life of nomads outside Merv: Baloch, Jamshedi, Hazara]
- 1990: *Arbeit, Eigentum und Sozialstruktur in autarken Gemeinweisen belutschischer Wanderviehhalter und Ackerbauern – mit einer Studie über den jüngsten Wandel bei den Belutschen der Murgab-Oase*. Berlin: Humboldt-University (PhD thesis), 250 pp., 8 ill. [In German = Labor, property and social structure in autarchic communities of Baloch pastoral nomads and farmers – with a study on recent changes among the Baloch of the Murghab-Oasis]

Papers

- 2018: "Contact-induced language change in Pashto: The expression of ability, capability and permission", in J. CUNY, M. DE CHIARA (eds.): *Les Cahiers de Studia Iranica. Mélanges d'ethnographie et de dialectologie Irano-Aryannes à la Mèmoire de Charles-Martin Kieffer*. Paris: Association pour l'Avancement des Études Iranniennes, p. 361-379
- 2018, "Fillers, emphasizees, and other adjuncts in spoken Dari and Pashto", in Alireza KORANGY, Corey MILLER (eds): *Trends in Iranian and Persian Linguistics*. Berlin/Boston: De Gruyter, 101-118 (= Trends in Linguistics, Studies and Monographs, vol. 313)
- 2016, "Ethnische Gruppen und Strukturen", in Thomas Schrott (Red.): *Dossier der Staatendokumentation AfPak, Grundlagen der Stammes- & Clanstruktur*. Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl. Wien [In German: Ethnic groups and structures]

Online:

http://www.bfa.gv.at/files/berichte/AFGH_Stammes_und%20Clanstruktur_Onlineversion_2016_07.pdf

- 2016, "Recent developments in Afghanistan", in Hans Heinrich HOCK and Elena BASHIR (eds.), *The Languages and Linguistics of South Asia*, Berlin/Boston: De Gruyter, 292-299 (= The world of Linguistics, vol. 7)
- 2015: "The Persian Dialect of the Kandahari Pashtuns in Afghanistan", in Matteo de CHIARA and Evellin GRASSI (eds.): *Iranian Languages and Literatures of Central Asia from the Eighteenth Century to the Present*. Paris: Associations pour l'avancement des etudes Iranniennes, 2015, 159-186 (= Cahier de studia Iranica 57)
- 2013, "Recalling the Past to Assert Ethnic Rights in the Present: The Case of the Gawars in Afghanistan", *ASIEN* 129 (Oktober 2013), 22-37
- 2012, "Ethnic Minorities in Search of Political Consolidation", in Shahzad BASHIR and Robert D. CREWS (eds.), *Under the Drones: Modern Lives in the Afghanistan-Pakistan Borderlands*, Cambridge, MA and London: Harvard University Press, 136-152
- 2012, "How to name Universities? Or: Is there any linguistic problem in Afghanistan?", in *ORIENT. Deutsche Zeitschrift für Politik, Wirtschaft und Kultur des Orients*. 53/II, 84-90
- <http://www.orient-online.com/issues/ORIENT-II/2012>
- Online: <http://www.aan-afghanistan.com/index.asp?id=2758>
<http://www.aan-afghanistan.com/index.asp?id=2759>
- 2012: Der Gast in islamischen Kulturen: Das Beispiel Afghanistan, Ingrid PFLUGER-SCHINDLBECK: *Welten der Muslime*, Berlin: Reimer, 189-219 [In German: The Guest in Muslim cultures: The example of Afghanistan]
- 2011: Doing Pashto: The ideal of honourable behavior and tribal life among the Pashtuns, Afghanistan Analysts Network Thematic Report 01/2011
- <http://aan-afghanistan.com/uploads/20110321LR-Pashtunwali-FINAL.pdf>
- 2009: Code copying in the Balochi language of Sistan, *Iranian Journal of Applied Linguistics*, 1/1, 115-141
- 2008: Remembering the Taliban, Robert D. CREWS, Amin TARZI (eds.): *The Taliban and the Crisis of Afghanistan*, Cambridge, Massachusetts und London: Harvard University Press, 182-212
- 2008: The Linguistic Challenge: Bukharian Jews and Soviet Language Policy, Ingeborg BALDAUF, Moshe GAMMER, Thomas LOY (eds): *Bukharan Jews in the 20th century: History, Experience and Narration*, Wiesbaden: Reichert Verlag, 37-55
- 2008: Minimal Parameters of Linguistic Analyses for the Determination of Linguistic Background and Place of Predominant Socialization. – Online publication, 12 pp.
- 2007: Verheiratet mit Dschinn. Formen von Volksfrömmigkeit in Afghanistan, *SÜDASIEN*. 2, 74-77
- 2006: (together with Klaus LAGALLY) Ein Satz von Komponenten zur nachhaltigen Verwaltung und Umwandlung von frei formatierten Wörterbuchdateien, Heiner Eichner, Bert G. Fragner, Velizar Sadowski, Rüdiger Schmitt (eds.): *Iranistik in Europa - gestern, heute, morgen*, Wien, 79-

- 112 (= Österreichische Akademie der Wissenschaften ; Philosophische Klasse ; Sitzungsberichte ; 739. Band = Veröffentlichungen zur Iranistik ; 34) [In German = A set of components for the sustained maintenance and conversion of freely formatted dictionary data]
- 2004: Narrative Strukturen des Erzählens über Heilige und ihre Gräber in Afghanistan, *Asiatische Studien*, LVIII, 1, 195-229 [In German = Narrative structures of story-telling about saints and their graves in Afghanistan]
- 2004: 'Das tadschikische Phänomen' – Zum Verhältnis sprachlich und regional begründeter Identitäten, *Geographische Rundschau*, 10, 66-70 [In German = 'The Tajik phenomenon' – On the relationship of language based and region based identities]
- 2003: Some Thoughts and Material on Balochi in Afghanistan, Carina JAHANI, Agnes KORN (eds.): *The Baloch and Their Neighbours: Ethnic and Linguistic Contact in Balochistan in Historical and Modern Times (proceedings of the Balochi symposium in Uppsala 2000)*, Wiesbaden, 127-144
- 2002: Bolschewismus als Glaubensform: Über Absichten und Wirkungen des sowjetischen Atheismus in Mittelasien, Andrea STRASSER, Siegfried HAAS, Gerhard MANGOTT, Valeria HEUBERGER (Eds): *Zentralasien und Islam / Central Asia and Islam*, Hamburg, 30–58 (= Deutsches Orient-Institut Hamburg, Mitteilungen ; 63/2002) [In German = Bolshevism as belief: About the intentions and effects of Soviet Atheism in Central Asia]
- 1999: Geometrische Illusionen. Gesichtsdarstellungen an traditionellen Spielzeugpuppen aus Mittelasien, *Kleine Beiträge aus dem Staatlichen Museum für Völkerkunde Dresden*, 17, 79-88 [In German = Geometrical illusions. The interpretation of face pictures on traditional toy dolls from Central Asia]
- 1998: Das belutschische Epos von Šay Murūd und Āno (Materialien aus dem Nachlaß von Alexander L. Grünberg), *Strany i Narody Vostoka. – Countries and Peoples of the East*, XXX, St Petersburg, 149-186 [In German = The Balochi epic song about Šay Murūd and Āno (unpublished material from the scholarly remains of Alexander L. Gryunberg)]
- 1997: Ungleichheit in der Gleichheit: Materialien zu männlich-männlicher Erotik in iranischsprachigen Kulturen Mittelasiens. Michaela OFITSCH (ed.): *Liebe, Eros und Zuneigung in der Indogermania*, Graz, 37-64 [In German = Inequality in equality: Material on male-male eroticism in Iranian speaking cultures of Central Asia]
- 1995: Wissenschaft, Hochschulwesen und Unabhängigkeit. Reisebeobachtungen in Usbekistan und Tadshikistan, *Osteuropa. Zeitschrift für Gegenwartsfragen des Ostens*, Stuttgart, 45/4, 329-337 [In German = Science, higher education and independence. Observations during a travel to Uzbekistan and Tajikistan]
- 1995: Haare im mittelasiatischen Volksglauben: Magie und Symbolik, *Kleine Beiträge aus dem Staatlichen Museum für Völkerkunde Dresden*, 14, 28-35 [In German = Hair in Central Asian folk beliefs: Magic and symbolism]
- 1995: Menschen des Rückens – Menschen des Bauches. Sprache und Wirklichkeit im Verwandtschaftssystem der Belutschen, Christiana RECK, Peter ZIEME (eds.): *Iran und Turfan. Beiträge Berliner Wissenschaftler, Werner Sundermann zum 60. Geburtstag gewidmet*, Wiesbaden, 207-230 [In German = People of the back – People of the stomach. Language and reality in Balochi kinship systems]
- 1994: Šiitskie prazdniki u sunnitov Srednej Azii (Neskol'ko zamečanij o religioznosti beludžej), *Kratkoe soderžanie dokladov Lavrovskix (sredneaziatsko-kavkazskix) čtenij 1993 g*, St Petersburg, 72-74 [In Russian = Shiite festivities among Sunnite groups in Central Asia. Some remarks on religious beliefs of the Baloch]

- 1994: Rußland: Von Asien nach Europa und zurück – Jüngere Publikationen russischsprachiger Orientalisten und Ethnographen als Versuch einer Selbstfindung, H. GRIENIG et al. (eds.): *Chancen auf Entwicklung? Realitäten und Problembewältigung in der Nord-Süd-Dimension*, Berlin, 53-68 [In German = Russia: From Asia to Europe and back – Recent publications of Russian-speaking orientalists and ethnologists as an attempt of achieving self-knowledge]
- 1992: (together with GRYUNBERG, A. L.) Nekotorye čerty tradicionnogo mirovozzrenija puštunov, *Tradicionnoe mirovozzrenie u narodov Perednej Azii*, Moscow, 182-196 [In Russian = Some remarks on the traditional world view of the Pashtuns]
- 1991: Tiere im Volksglauben und Brauchtum der Belutschen, *Kleine Beiträge aus dem Staatlichen Museum für Völkerkunde Dresden*, 12, 8-13 [In German = Animals in customs and folk beliefs of the Baloch]
- 1991: Verwandtschaftsgruppen im sozialen Leben Mittelasiens: Beobachtungen bei den Murgab-Belutschen, *Ethnographisch-Archäologische Zeitschrift*, 32/2, 193-197 [In German = Kin-groups in the social life of Central Asia. Observations among the Baloch of the Murghab oasis]
- 1989: Kodeks česti puštunov, *Afganistan. Istorija, »konomika, kul'tura*, Sbornik statej, Moscow, 58-72 [In Russian = The Pashtun code of honor]
- 1987: Das Paschtunwali – traditionelle Normen, Wertvorstellungen und Bräuche der Paschtunen, *asiens, afrika, lateinamerika*, 15/5, 821-832 [In German = The Pashtunwali – Traditional norms, concepts of values and customs of the Pashtuns]

Blog publications:

„Ein unangenehmer Vorteil“ <http://www.tethys.caoss.org/ein-unangenehmer-vorteil/>

„Fremdbestimmt? Die für ‚tot‘ erklärten Verhandlungen zwischen USA und Taliban aus sprachlicher Perspektive“ <http://www.tethys.caoss.org/fremdbestimmt-die-fur-tot-erklarten-verhandlungen-zwischen-usa-und-taliban-aus-sprachlicher-perspektive/>